

Закон про тероризм 2000 року

Пам'ятайте про свої права під час затримання:

Права, зазначені у цьому Повідомленні, гарантуються вам законом, що діє в Англії та Уельсі, та відповідають [Директиві ЄС 2012/13](#) про право на отримання інформації під час кримінального судочинства.

На цій сторінці надається загальний огляд ваших прав під час перебування у поліцейській дільниці.

В параграфах 1 – 11 на наступних сторінках наведена додаткова інформація. Повна інформація надається у Кодексі практики поліції Н.

1. Якщо ви бажаєте, щоб під час вашого перебування у поліцейській дільниці вам допоміг соліситор, звертайтеся до службовців поліції. Ця допомога надається безкоштовно.
2. Якщо ви бажаєте повідомити когось про місце вашого перебування, звертайтеся до службовців поліції. Ця послуга надається безкоштовно.
3. Звертайтеся до службовців поліції, якщо ви бажаєте ознайомитися з їхніми правилами – вони називаються Кодексом практики.
4. Звертайтеся до службовців поліції, якщо вам потрібна медична допомога. Повідомте їм, якщо ви захворіли чи травмовані. Медична допомога надається безкоштовно.
5. Ви не зобов'язані давати відповіді, якщо вам поставлять питання відносно вашої участі (у якій вас підозрюють) у замовленні терористичних актів, їхній підготовці чи підбурюванні на них. Тим не менш, якщо при допиті ви не зазначите певні дані, на які ви пізніше будете покладатися у суді, це може зашкодити вашому захисту. Все, що ви скажете, може бути надано як доказ.
6. Поліція зобов'язана повідомити вам про тип вашої участі (у якій вас підозрюють) у замовленні терористичних актів, їхній підготовці чи підбурюванні на них, а також чому вас заарештували та затримують.
7. Поліція зобов'язана дозволити вам чи вашому соліситору переглянути записи та документи, в яких повідомляється, чому вас заарештували та затримують, а також про час вашого перебування у поліцейській дільниці.
8. Якщо вам потрібен перекладач, поліція повинна надати вам його. Ви також можете замовити переклад певних документів. Ця послуга є безкоштовною.
9. Повідомте службовцям поліції, якщо ви не є громадянином Великобританії й хочете зв'язатися з посольством (консульством) вашої країни або повідомити цьому посольству, що вас було затримано. Ця послуга є безкоштовною.
10. Поліція зобов'язана повідомити вам, як довго вони можуть вас затримувати.
11. Якщо проти вас висунуть звинувачення й ваша справа буде передана до суду, ви чи ваш соліситор матимете право ознайомитися з доказами звинувачення перед судовим слуханням.

Якщо ви щось не розумієте відносно цих прав, повідомте наглядачу поліцейської дільниці



Home Office



Legal Aid
Agency



The Law Society

Далі викладається додаткова інформація про те, як службовці поліції повинні поводитися з вами та піклуватися про вас

Будь-ласка, залиште цю інформацію у себе і прочитайте її при першій нагоді. Вона допоможе вам приймати рішення під час вашого перебування у поліцейській дільниці.

1. Якщо вам потрібна допомога соліситора

- Соліситор може допомогти вам і проконсультувати з питань закону.
- Прохання поговорити з соліситором не наводить на думку, що ви порушили закон.
- Наглядач поліцейської дільниці повинен запитати вас, чи ви бажаєте отримати юридичну консультацію. Вона надається безкоштовно.
- Коли ви перебуваєте у поліцейській дільниці, службовці поліції повинні дозволити вам поговорити з соліситором у будь-який час доби – вдень чи вночі.
- Якщо ви попросили отримати юридичну консультацію, як правило, поліції не дозволяється допитувати вас до того часу, поки у вас з'явиться можливість поговорити з соліситором. Коли службовці поліції ставлять вам запитання, ви можете попросити, щоб у кімнаті разом з вами був присутнім соліситор.
- Якщо ви спочатку заявите поліції, що не бажаєте отримати юридичну консультацію, та потім передумаєте, звертайтеся до наглядача поліцейської дільниці, котрий допоможе вам зв'язатися з соліситором.
- У випадках, коли соліситор не прибув на поліцейську дільницю, чи не вийшов на зв'язок з вами, або якщо вам потрібно ще раз поговорити з соліситором, попросіть, щоб службовці поліції знову зв'язалися з ним.
- Ви можете попросити проконсультуватися із знайомим соліситором, і вам не доведеться оплачувати цю послугу, якщо ваш соліситор надає безкоштовну юридичну допомогу. Якщо у вас немає знайомого соліситора, або якщо з вашим знайомим соліситором неможливо зв'язатися, ви зможете проконсультуватися у чергового соліситора. Це безкоштовно.
- Черговий соліситор не має ніякого відношення до поліції.

Як організовується безкоштовна юридична консультація:

- Поліція зв'язується з Телефонним центром соліситорів, які спеціалізуються у захисті. Після цього Телефонний центр соліситорів захисту організовує безкоштовну юридичну допомогу, яка може бути надана обраним вами соліситором або черговим соліситором.
- Телефонний центр соліситорів захисту – незалежна служба, що відповідає за організацію безкоштовних юридичних послуг та не має ніякого відношення до поліції.

Якщо Ви самі бажаєте оплатити юридичну консультацію:

- Якщо Ви хочете, ви можете заплатити за надання юридичної консультації в усіх випадках.
- Телефонний центр соліситорів захисту зв'яжеться з вашим соліситором від вашого імені.
- У вас є право на приватну розмову з обраним вами соліситором по телефону, або ж, ваш соліситор може прийти у поліцейську дільницю і проконсультувати вас.
- Якщо зв'язатися з обраним вами соліситором неможливо, службовці поліції все одно можуть подзвонити у Телефонний центр соліситорів захисту та організувати, щоб черговий соліситор надав вам безкоштовну консультацію.

2. Як когось сповістити про те, що Ви знаходитесь у дільниці поліції

- Ви можете попросити службовців поліції зв'язатися з кимось, кому потрібно знати про те, що ви знаходитесь у поліцейській дільниці. Ця послуга надається безкоштовно.
- Вони зв'яжуться з цією особою, як тільки зможуть.

3. Кодекс практики

- Кодекс практики – це правила, у яких викладається, що можна, а чого не можна робити службовцям поліції під час вашого перебування у поліцейській дільниці. У ньому міститься інформація про права, загальний огляд яких надається у цьому Повідомленні.
- Службовці поліції дозволять вам прочитати Кодекс практики, але вам не дозволяється робити це, якщо ознайомлення з Кодексом затримує процес з'ясування, порушили ви закон, чи ні.
- Якщо ви бажаєте прочитати Кодекс практики, звертайтеся до наглядача поліцейської дільниці.

4. Отримання медичної допомоги, якщо ви захворіли або травмовані

- Якщо ви себе погано почуваєте, якщо ви травмовані, або якщо вам потрібні ліки, звертайтеся до службовців поліції. Вони викличуть лікаря, медсестру чи іншого працівника охорони здоров'я. Ця послуга буде для вас безкоштовною.
- Вам можуть дозволити приймати ваші власні ліки, але перед цим поліція має їх перевірити. Як правило, вас спочатку огляне медсестра, проте при потребі поліція також може викликати лікаря. Ви можете попросити, щоб вас оглянув інший лікар, але в такому разі, можливо, вам доведеться оплатити його послугу.

5. Право на мовчання

Ви не зобов'язані давати відповіді, якщо вам поставлять питання відносно вашої участі (у якій вас підозрюють) у замовленні терористичних актів, їхній підготовці чи підбурюванні на них.

Тим не менш, якщо під час допиту ви не зазначите певні дані, на які ви пізніше будете покладатися у суді, це може зашкодити вашому захисту.

Все, що ви скажете, може бути надано як доказ.

6. Право знати, чому вас заарештували й затримують.

- Службовці поліції повинні надати вам інформацію, аби ви могли зрозуміти, чому вас було заарештовано, а також чому вас підозрюють у замовленні терористичних актів, їхній підготовці чи підбурюванні на них.

- Під час вашого перебування у поліцейській дільниці службовці поліції повинні повідомити вам, чому, на їхню думку, вас необхідно затримувати.
- Перед тим як поставити вам будь-які питання стосовно вашої участі у терористичній діяльності (у якій вас підозрюють), службовці поліції повинні надати вам чи вашому соліситору достатньо інформації відносно того, що (на їхню думку) ви скоїли, аби ви могли себе захищати; тим не менш, така інформація не буде надана у випадку, коли вона може зашкодити поліцейському розслідуванню.
- Це стосується будь-яких інших злочинів, у скоєнні яких вас підозрює поліція.

7. Ознайомлення з записами та документами, що стосуються Вашого арешту та затримання.

- Коли вас утримують під вартою у поліцейській дільниці, службовці поліції повинні:
 - ~ Записати у вашому протоколі затримання причину вашого арешту, чому він був необхідним, а також чому, на їхню думку, вас необхідно затримувати.
 - ~ Дозволити вам та вашому соліситору ознайомитися з цими записами. Це організує наглядач поліцейської дільниці.
- Поліція повинна надати вам чи вашому соліситору доступ до документів та матеріалів, які є важливими для ефективної оцінки законності вашого арешту та затримання.

8. Якщо Вам потрібна допомога перекладача (для усного перекладу чи письмового перекладу певних документів)

- Якщо ви не розмовляєте англійською мовою або не розумієте її, поліція організує вам допомогу людини, яка розмовляє вашою мовою. Це безкоштовно.
- Якщо ви глухі або вам важко розмовляти, поліція організує вам допомогу перекладача британської мови жестів. Це безкоштовно.
- Якщо ви не розмовляєте англійською, або не розумієте англійську, поліція попросить перекладача повідомити вам про причину вашого затримання. Це повинно виконуватися кожного разу, коли поліція вирішить тримати вас в ув'язненні.
- Після прийняття кожного рішення про утримання вас під вартою й після того, як вам було пред'явлено звинувачення у злочинах, поліція також повинна надати вам офіційний документ вашою мовою, в якому зазначено, чому вас затримано і в яких злочинах вас звинувачують, за винятком ситуацій, коли видача такого документу не потрібна з особливих причин, а саме:
 - ~ Якщо ви вирішите, що вам не потрібно мати цей офіційний документ для ведення свого захисту, оскільки ви повністю розумієте, що відбувається, й якими є наслідки відмови від вашого права на отримання цього офіційного документу, й службовці поліції

дозволили вам попросити соліситора допомогти вам прийняти рішення. Ви також повинні дати згоду у письмовій формі, а також

~ Якщо усний переклад чи стислий огляд через усного перекладача (замість письмового перекладу) є достатнім для вас для ведення свого захисту й для повного розуміння ситуації, й службовець з питань затримки дав на це дозвіл.

- Коли службовці поліції будуть ставити вам запитання й не будуть робити звукозапис, перекладач буде записувати ці запитання і вашу відповідь на них вашою мовою. У вас буде можливість перевірити записане перед тим, як підписати, засвідчуючи, що інформація правильна.
- Якщо ви хочете зробити заяву поліції, перекладач підготує копію цієї заяви вашою мовою для того, аби ви перевірили, чи інформація в ній правильна, і підписали її.
- Ви також маєте право отримати переклад цього Повідомлення. Якщо письмовий переклад неможливо надати у той момент, ця інформація повинна бути перекладена вам усним перекладачем, після чого вам повинні надати письмовий переклад без невиправданої затримки.

9. Зв'язок з посольством чи консульством Вашої країни

Якщо ви – не громадянин Великобританії, ви можете повідомити поліції, що ви бажаєте зв'язатися зі своєю Верховною комісією, посольством чи консульством з тією метою, аби сповістити їх про своє місцезнаходження, а також про причину, з якої ви знаходитесь у поліцейській дільниці. Вони також можуть відвідати вас конфіденційно, або організувати для вас зустріч з соліситором.

10. Як довго Вас можуть затримувати

- Без висування звинувачення вас можуть затримувати на довше, ніж 48 годин, лише у тому випадку, якщо суд дасть поліції додатковий час на ваше затримання. Суд має повноваження дозволити поліції затримувати вас без висування звинувачення протягом максимум 14 днів з вашого арешту.
- Час від часу старший поліцейський офіцер повинен проглянути вашу справу для того, щоб перевірити, чи вас все ще потрібно затримувати. Це називається переглядом. Якщо ви перебуваєте у належному стані, ви маєте право висловити свою думку про це рішення. Ваш соліситор також має право висловити свою думку про це рішення від вашого імені.
- Якщо співробітник, який проводить перегляд, вас не випустить, вам повинні пояснити, чому саме, а ця причина повинна бути внесена до вашого Протоколу затримання.
- Якщо ваше затримання більше не є необхідним, вас повинні випустити.
- Коли поліція звернеться до суду з проханням продовжити строк вашого затримання:
 - ~ Вам повинні надати письмове повідомлення, у якому зазначається, коли буде проведено слухання, а також окреслюються причини подання запиту на продовження вашого

затримання.

- ~ Вас повинні привести до суду для участі в слуханні, крім випадків, коли встановлюється телевізійний зв'язок таким чином, аби ви могли бачити та чути людей у суді, а вони могли бачити та чути вас;
 - ~ Ви маєте право на те, щоб у суді з вами був соліситор;
 - ~ Поліції буде дозволено продовжити ваше затримання лише у тому разі, якщо суд буде вважати, що це є необхідним, й що поліція розслідує вашу справу ретельно та без невиправданої затримки.
- Якщо поліція матиме достатньо доказів, щоб передати вашу справу до суду, вам можуть висунути звинувачення (у поліцейській дільниці або поштою) й зобов'язати з'явитися в суд для проведення судового розгляду.

Перегляд та продовження затримання

- Можуть бути випадки, у яких вас буде затримано протягом періоду, що перевищує 48 годин з часу арешту. У таких випадках вам повинні повідомити та надати наступне:
 - ~ Письмовий документ про те, що була подана заява на продовження вашого затримання;
 - ~ Час подання цієї заяви;
 - ~ Час, коли цю заяву розгляне суд;
 - ~ Причину(и), з якої подано запит на продовження затримання.

Кожного разу, коли буде подаватися заява на продовження чи додаткове продовження вашого затримання, вам (та вашому юридичному представникові) також повинно надаватися повідомлення.

11. Доступ до доказів, якщо Ваша справа буде передана до суду

Якщо вам висунуть звинувачення у скоєнні злочину, вам чи вашому соліситору повинні дозволити ознайомитися з доказами, що використовуються проти вас, а також з доказами, які можуть допомогти під час вашого захисту. Цей доступ повинен бути наданий перед початком судового розгляду. Поліція та Королівська прокуратура з кримінальних справ (Crown Prosecution Service) повинні організувати та надати доступ до належних документів та матеріалів.

Інша інформація, яку потрібно знати, коли ви перебуваєте у поліцейській дільниці

Як до Вас повинні ставитися і піклуватися про Вас

Далі наводиться інформація про те, на що ви можете розраховувати під час вашого перебування у поліцейській дільниці. Для отримання подальшої інформації попросіть прочитати Кодекс практики. Він містить у собі список, у

якому пояснюється, де можна знайти подальшу інформацію про кожний з наступних пунктів. Якщо у вас виникають запитання, звертайтеся до наглядача поліцейської дільниці.

Люди, які потребують допомоги

- Якщо вам ще не виповнилося 18 років, або якщо ви є вразливою особою (наприклад, ви зазнаєте труднощів у набутті знань, або у вас є проблеми з психічним здоров'ям), тоді ви маєте право на те, щоб під час деяких процедур, здійснюваних поліцією, з вами знаходився ще хтось. Ця людина називається Вашим «доречним дорослим», і йому буде надано екземпляр цього Повідомлення.
- Ваш доречний дорослий допоможе вам зрозуміти, що відбувається, та буде піклуватися про ваші інтереси. Такий дорослий повинен знаходитися з вами у той час, коли поліція ознайомлює вас з вашими правами та пояснює вам, чому вас тримають у поліцейській дільниці. Він або вона також повинні бути присутніми з вами, коли поліція зачитує вам попередження.
- Ваш доречний дорослий також може попросити від вашого імені, щоб викликали соліситора.
- Якщо ви бажаєте, ви можете розмовляти з вашим соліситором без присутності вашого доречного дорослого у кімнаті.
- Можливо, що під час вашого затримання у дільниці поліції службовцям поліції буде потрібно виконати одну з нижчеперелічених дій. Якщо на відсутність вашого доречного дорослого немає особливих причин, він обов'язково повинен знаходитися з вами весь час, поки поліція виконує яку-небудь з наступних дій:
 - ~ Опитує вас або просить підписати письмову заяву чи нотатки поліції.
 - ~ Знімає з вас більше, ніж верхній одяг для того, щоб обшукати вас.
 - ~ Бере у вас відбитки пальців, фотографує вас, робить забір матеріалу для проведення тесту ДНК чи інших аналізів.
 - ~ Виконує будь-яку дію, пов'язану з процедурою ідентифікації з допомогою свідків.
- Вашому доречному дорослому повинна бути надана можливість з'явитися особисто або провести розмову по телефону, щоб допомогти вам коли поліція переглядає вашу справу, щоб вирішити, чи потрібно вас затримати надовше.
- Якщо ваш доречний дорослий вільний, то він повинен бути присутнім тоді, коли поліція висуває вам звинувачення.

Отримання даних про ваше перебування у

поліцейській дільниці

- Все, що відбувається з вами під час вашого перебування у поліцейській дільниці, записується. Цей запис називається Протокол затримання.
- При виході з поліцейської дільниці ви можете попросити отримати копію вашого Протоколу затримання. Ваш соліситор або ваш доречний дорослий також може попросити його копію для вас. Поліція повинна видати вам копію Протоколу затримання, як тільки це буде можливо.
- Ви можете звернутися до поліції з проханням отримати копію Протоколу затримання не пізніше 12 місяців після того, як ви вийшли з поліцейської дільниці.

Підтримання зв'язку

- Разом з консультацією у соліситора та можливістю повідомити одну особу про ваш арешт, як правило, ви отримаєте дозвіл на один телефонний дзвінок.
- Якщо ви бажаєте комусь зателефонувати, звертайтеся до службовців поліції.
- Ви також можете попросити ручку і папір.
- Можливо, вам дозволять приймати відвідувачів, але наглядач поліцейської дільниці може вам у цьому відмовити.

Ваша камера

- За можливості вас помістять у камеру, де не буде інших затриманих.
- Ваша камера повинна бути чистою, теплою та освітленою.
- Ваша постільна білизна повинна бути чистою та в належному стані.
- Вам повинні дозволяти користуватися туалетом та митися.

Особисті потреби — здоров'я, гігієна та добробут

- Вас повинні запитати, чи бажаєте Ви конфіденційно поспілкуватися з представником варті щодо особистих потреб стосовно Вашого здоров'я, гігієни

та добробуту, що можуть впливати або турбувати Вас під час перебування під вартою.

- Поліція повинна організувати надання засобів, які вважаються необхідними для задоволення Ваших потреб. За вашим бажанням, особа, з якою Ви спілкуватиметеся, може бути Вашої статі.

- Якщо Ви жінка віком від 18 років, вас повинні запитати чи потрібні Вам або, можливо, будуть потрібні якісь засоби для менструації під час перебування під вартою, і Вам повинні повідомити наступне:

- ~ ці засоби надаватимуться безоплатно;

- ~ доступні змінні засоби; а також

- ~ такі засоби можуть надаватися Вашими членами сім'ї або друзями за їхній рахунок за умови згоди співробітника, що відповідає за Ваше перебування під вартою.

- Якщо Ви дівчина до 18 років, співробітник, що відповідає за Ваше перебування під вартою, забезпечить наявність у поліцейському відділенні жінки, яка піклуватиметься про Вас і з'ясує питання про Ваші особисті потреби та засоби для менструації.

Одяг

Якщо у вас відібрали ваш власний одяг, тоді поліція повинна забезпечити вас іншим одягом.

Їжа та напої

Вам повинні запропонувати їжу з напоями 3 рази в день. Ви також можете споживати напої в проміжок часу між прийняттям їжі.

Фізичні вправи

Якщо є можливість, вам повинні дозволяти щодня виходити на вулицю на свіже повітря.

Коли поліція допитує вас

- Кімната повинна бути чистою, теплою та освітленою.
- Ви не повинні стояти під час допиту.
- Службовці поліції повинні повідомити вам їхні імена та службові посади.
- Вам повинні зробити перерву протягом звичайних часів прийняття їжі, та перерву для прийняття напоїв приблизно через дві години після початку допиту.
- Під час вашого перебування у поліцейській дільниці під вартою вам повинні дозволити відпочивати принаймі 8 годин кожні 24 години.

Релігійні потреби

- Повідомте службовцям поліції, якщо вам щось потрібно для того, щоб сповідувати свою релігію під час перебування у дільниці. Вони можуть надати релігійні книги та, якщо необхідно, інші предмети.

Випадки, коли у звичайні правила вносяться зміни

Якщо вам потрібна допомога соліситора

Існують випадки, коли поліції терміново потрібно поставити вам запитання ще до того, як ви проконсультуєтеся з соліситором. Інформація про такі випадки знаходиться у Кодексі практики. Кодекс практики – це книга, у якій викладається, що можна і чого не можна робити службовцям поліції під час вашого перебування у поліцейській дільниці. Якщо ви бажаєте ознайомитися з деталями, то ви можете їх знайти у параграфі 6.7 у Правилах Н у Кодексі практики.

Існує один випадок, коли поліція не дозволить вам проконсультуватися з обраним вами соліситором. У такому випадку вони повинні дозволити вам вибрати іншого соліситора. Якщо ви бажаєте ознайомитися з деталями, то ви можете знайти їх у Додатку В до Правил Н з Кодексу практики.

В одному конкретному випадку поліція не дозволить вам поспілкуватися з вашим соліситором наодинці. Це випадок, коли старший офіцер поліції дає повноваження інспектору в уніформі бути присутнім. Якщо ви хочете ознайомитися з подробицями, прочитайте параграф 6.5 Правил Н Кодексу практики.

Як когось сповістити про те, що ви знаходитесь у дільниці поліції

Існують випадки, коли поліція не дозволить вам з кимось зв'язатися. Інформація про такі випадки знаходиться у Кодексі практики. Якщо ви бажаєте ознайомитися з деталями, ви можете знайти їх у Додатку В до Правил Н у Кодексі практики.

Незалежні відвідувачі поліцейських дільниць

Деяким членам громади дозволяється приходити у поліцейські дільниці без попереднього повідомлення. Ці люди відомі як незалежні відвідувачі поліцейських дільниць. Вони працюють добровільно та перевіряють, чи до затриманих належно відносяться, та чи вони мають доступ до прав.

Ви не маєте права на зустріч з незалежним відвідувачем, а також вам не можна клопотатися про те, щоб незалежний відвідувач поліцейських дільниць відвідав вас, проте незалежний відвідувач може попросити зустрітися з вами. Якщо незалежний відвідувач поліцейських дільниць відвідає вас під час вашого затримання, то цей відвідувач буде діяти незалежно від поліції, і перевірить, чи ваш добробут та права охороняються. Проте, якщо ви не бажаєте розмовляти з ним, вас ніхто не примушує це робити.

Як подати скаргу

Якщо ви бажаєте поскаржитися на те, як з вами повелися, попросіть поговорити з інспектором поліції або службовцем поліції, який займає вищу службову посаду. Після того, як вас звільнять, ви також зможете поскаржитися у Незалежний орган щодо скарг на поведінку поліції (Independent Office for Police Conduct (IOPC)). Ви це можете зробити у будь-якій поліцейській дільниці, або за посередництвом соліситора чи вашого члена парламенту, які будуть діяти від вашого імені.